



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr. general
3 de octubre de 2000
Español
Original: inglés

Asamblea General
Quincuagésimo quinto período de sesiones
Tema 64 del programa
Cuestión de Chipre

Consejo de Seguridad
Quincuagésimo quinto año

**Carta de fecha 3 de octubre de 2000 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante
las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitir por la presente una carta de fecha 25 de septiembre de 2000 dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta, de su anexo y de su apéndice como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 64 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ümit **Pamir**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de la carta de fecha 3 de octubre de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir por la presente una carta de fecha 25 de septiembre de 2000 dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Tahsin Ertuğruloğlu, Ministro de Relaciones Exteriores y Defensa de la República Turca de Chipre Septentrional, relativa a la declaración que hizo recientemente el Ministro de Relaciones Exteriores grecochipriota, Sr. Ioannis Kasoulides, en el quincuagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas (véase el apéndice).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y de su apéndice como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 64, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ **Plümer**
Representante
República Turca de Chipre Septentrional

Apéndice de la carta de fecha 3 de octubre de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Deseo referirme al discurso que hizo el Sr. Ioannis Kasoulides, Ministro de Relaciones Exteriores grecochipriota, el 21 de septiembre de 2000 en el quincuagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, y señalar a su atención las cuestiones siguientes.

Con respecto a la afirmación falaz del Sr. Kasoulides de que Turquía “invadió” Chipre, deseo recalcar que en 1974 Turquía no tuvo más remedio que intervenir en Chipre en ejercicio de sus derechos y obligaciones en virtud del Tratado de Garantías de 1960, a fin de evitar la anexión de la isla por Grecia y de salvar a la población turcochipriota del exterminio a manos de los grecochipriotas y de las tropas invasoras griegas. Se recordará que el entonces dirigente grecochipriota, el Arzobispo Makarios, en su discurso ante el Consejo de Seguridad de 19 de julio de 1974, confirmó que era efectivamente Grecia la que había invadido la isla en 1974. Hoy la única “ocupación” en Chipre es la usurpación de la sede del “Gobierno de la República de Chipre” desde hace 37 años por la parte grecochipriota. Lo que declaró el Sr. Kasoulides en el discurso mencionado, al efecto de que hubo una “insurgencia armada” y una “decisión deliberada de los dirigentes turcochipriotas de retirar a sus representantes de los órganos de Gobierno” es completamente falso e induce a error. Hay constancia de que fue la parte grecochipriota la que, con el propósito de unir Chipre a Grecia, destruyó por las armas la República bicomunal de 1960, usurpó el título del Gobierno de Chipre y expulsó por la fuerza a los socios turcochipriotas de todos los órganos de Estado en 1963. Los intentos de los diputados turcochipriotas de regresar a la Cámara de Representantes y ocupar sus escaños, y la negativa de la parte grecochipriota a aceptarlo, están perfectamente documentados en el informe que presentó el Secretario General de las Naciones Unidas al Consejo de Seguridad con fecha 29 de julio de 1965, a saber:

“Los miembros chipriotas turcos de la Cámara solicitaron a la UNFICYP que interpusiera sus buenos oficios de modo de permitirles recibir información acerca del horario de las sesiones de la Cámara, así como para que se adoptasen las providencias necesarias a fin de poder asistir a aquellas sin peligro. Puntualizaron que si se los invitaba y notificaba oficialmente acerca de las cuestiones que se examinarían, según lo requería la Constitución, estarían dispuestos a participar en los debates del Parlamento sobre todas las cuestiones, no sólo sobre los dos proyectos de ley que iban a debatirse. ... El Sr. Clerides manifestó que, a menos que los miembros chipriotas turcos aceptaran las condiciones [quedar desposeídos de sus derechos constitucionales como socios paritarios] por él formuladas, consideraba inútil remitirles ejemplares de los proyectos en debate. ... Dejó bien claro que, a menos que se llegara a un acuerdo sobre esas cuestiones, no les permitiría asistir a la Cámara. ... Agregó que en su opinión los miembros chipriotas turcos no tenían ya estado jurídico en la Cámara.” (S/6569, párrs. 7, 9 y 11)

El Sr. Kasoulides afirmó también que en 1974 se habían producido en Chipre actos de “depuración étnica”. Efectivamente, en Chipre hubo una depuración étnica, pero tuvo lugar entre 1963 y 1974, cuando los grecochipriotas masacraron a cientos de turcochipriotas inocentes, entre ellos niños de 3 días de edad, mujeres y ancianos, en un intento de aniquilar a los turcochipriotas o de obligarles a huir de

Chipre. Todavía hoy existen en Atlilar–Muratağa y Sandallar fosas comunes como las de Bosnia y Kosovo que dan testimonio de los crímenes cometidos por la parte grecochipriota contra la población turcochipriota. Además, contrariamente a lo que afirma el Sr. Kasoulides, eran los turcochipriotas quienes fueron desarraigados violentamente como consecuencia del ataque grecochipriota. La población turcochipriota, que se vio obligada a evacuar 103 aldeas, tuvo que refugiarse en enclaves relativamente seguros y vivir en condiciones inhumanas durante 11 años, hasta la intervención turca de 1974.

La acusación del Sr. Kasoulides de que la parte turca “ha avanzado” en Akyar se basa en la pretensión falsa e inaceptable de que la soberanía de la administración grecochipriota, que quiere presentarse como el “Gobierno de Chipre”, se extiende sobre toda la isla. Como es bien sabido, Akyar se halla en el territorio de la República Turca de Chipre Septentrional, sobre la cual la administración grecochipriota no tiene jurisdicción ni autoridad alguna.

La declaración del Sr. Kasoulides pone de manifiesto que a la administración grecochipriota le resulta difícil hacerse cargo de la realidad creada por la destrucción de la República bicomunal de Chipre de 1960, cuyo resultado ha sido la creación de dos Estados soberanos en la isla. Al mismo tiempo que invita a la parte turcochipriota a mirar hacia el futuro, la parte grecochipriota sigue prisionera de su aspiración de larga data de hacer de Chipre una isla griega, con una “minoría” turcochipriota, aferrándose a su título usurpado de “Gobierno de Chipre”. Es interesante observar que antes de convertirse en el dirigente de la administración grecochipriota, el Sr. Clerides había admitido en sus memorias, tituladas Chipre: mi testimonio, que en la isla había habido dos administraciones desde que en 1963 la parte grecochipriota destruyó la República de Chipre de 1960.

La persistente actitud negativa de la parte grecochipriota se ha manifestado de nuevo en la apertura de la cuarta ronda de conversaciones indirectas. La reacción negativa demostrada por la parte grecochipriota a la declaración inaugural de Vuestra Excelencia de 12 de septiembre de 2000 —que, entre otras cosas, apoya el principio de la igualdad política de ambas partes, se refiere a “una solución global que consagre unas nuevas relaciones de asociación”, y destaca que cada una de las dos partes representa a su comunidad, y a nadie más— confirma que la administración grecochipriota rechaza el estatuto político paritario y los derechos soberanos de la población turcochipriota, que son elementos indispensables para que sea posible la reconciliación en la isla. La mentalidad grecochipriota, que niega esos elementos indispensables, es la que creó la cuestión de Chipre hace cuatro decenios y contribuyó a mantenerla. La declaración del Sr. Kasoulides confirma que la misma mentalidad de la administración grecochipriota se ha perpetuado hasta hoy.

La República Turca de Chipre Septentrional mira hacia el futuro con realismo. Creemos que en Chipre sólo podrá conseguirse un futuro pacífico si en la isla se establece una colaboración entre los dos Estados soberanos bajo un techo confederal. Con este fin, desde diciembre de 1999 la parte turcochipriota ha participado de buena fe en el proceso en curso de conversaciones indirectas patrocinadas por las Naciones Unidas y ha presentado propuestas constructivas, globales y realistas con vistas a contribuir a impulsar el proceso. Esperamos que la comunidad internacional inste enérgicamente a la parte grecochipriota a modificar radicalmente su enfoque de la cuestión de Chipre y a aceptar la realidad de que la administración grecochipriota no representa ni tiene derecho a representar a la

población turcochipriota ni al conjunto de la isla y que existen en Chipre dos Estados separados y soberanos, de manera que mejoren las perspectivas de reconciliación en la isla.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 64, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Tahsin **Ertuğruloğlu**
Ministro de Relaciones Exteriores y Defensa
